

<p align="center">Дополнительное соглашение №2 к договору о выполнении функций иностранного изготовителя в части обеспечения соответствия поставляемой продукции требованиям технических регламентов, национальных стандартов и в части ответственности за несоответствие поставляемой продукции требованиям технических регламентов, национальных стандартов от 23.03.2015 г.</p> <p>Дата: 25.01.17 г.</p> <p>Место заключения: Москва</p>	<p align="center">Annexe No 2 au Contrat portant sur l'exécution des fonctions du fabricant étranger en ce qui concerne la garantie de la conformité des produits livrés aux normes prévues par les règlements techniques et les standards nationaux et la responsabilité de la non-conformité des produits livrés aux normes prévues par les règlements techniques et les standards nationaux date - 23.03.2015</p> <p>Date: 25.01.17.</p> <p>Place: Moscow</p>
<p>ООО "С-Импорте" зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации по адресу: Ленинградское шоссе, д. 57, корп. 2, Москва, Россия, 125195 в лице Генерального директора Алексея Плужникова, действующего на основании Устава, далее именуемое «Уполномоченное Лицо», с одной стороны,</p> <p>И</p> <p>компания САРЛ Франсуа Паран Шато де Гет, эксклюзивный представитель Домен АФ Гро на территории Российской Федерации и действующая от ее лица, учрежденная и осуществляющая свою деятельность в соответствии с законодательством Франции, головной офис которой расположен по адресу: 14Б рю Пьер Жуаньо 21200 Бон, Франция, в лице Генерального Директора Франсуа Парана, действующего на основании Устава (далее именуемая «Изготовитель»), с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили дополнительное соглашение к Договору о нижеследующем:</p> <p>1. Стороны договорились продлить срок действия Договора до 31.12.2020 г.</p> <p>2. Во всем остальном, что не предусмотрено</p>	<p>S-Imports LLC enregistrée conformément à la législation de la Fédération de Russie à l'adresse 57 bld.2, Leningradskoye shosse, Moscow 125195, Russia, représentée par General Director Alexey Pluzhnikov, ci-après dénommé "Personne autorisée", d'une part,</p> <p>Et</p> <p>la société SARL Francois Parent Chateau des Guettes, représentant exclusif de la marque Domaine AF GROS en Russie et agissant en son nom constituée et agissant conformément à la loi française, dont l'établissement principal est situé à: 14B rue Pierre Joigneaux 21200 Beaune, France, représentée par le Directeur Général Francois Parent, dûment habilité par les Statuts (ci-après dénommé le «Fabricant »), d'autre part, nommes les « Parties », ont conclu l'annexe au contrat suivante:</p> <p>1. Les Parties se sont mises d'accord sur la prolongation du contrat jusqu'à 31.12.2020.</p> <p>2. Le reste du contrat reste sans modifications.</p>

настоящим дополнительным соглашением, Стороны будут руководствоваться условиями Договора.

3. Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания Сторонами и является неотъемлемой частью Договора.

4. Настоящее дополнительное соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

3. L'annexe entre en vigueur dès sa signature et fait la partie intégrante du contrat.

4. L'annexe est rédigée en deux exemplaires ayant la même force juridique, une pour chacune des Parties.

Подписи сторон:

Изготовитель:

САРЛ Франсуа Паран Шато де Гет
14Б рю Пьер Жуаньо 21200 Бон, Франция

Банк Изготовителя:

КРЕДИ АГРИКОЛЬ
SWIFT: AGRIFRPP810
IBAN: FR7611006210041443535200107

Франсуа Паран
/ Генеральный директор /

**Уполномоченное Лицо
ООО "С-Импортс"**

Ленинградское шоссе, д. 57, корп. 2, Москва,
Россия, 125195

Банк Уполномоченного Лица :

ЮниКредит Банк АО г. Москва
Расчетный счет: 40702978900014657537
СВИФТ: IMBKRU MM

Алексей Плужников
/ Генеральный директор /

Signatures des Parties:

Fabricant :

SARL Francois Parent Chateau des Guettes
14B rue Pierre Joigneaux 21200 Beaune, France

Banque du Fabricant :

CREDIT AGRICOLE
SWIFT: AGRIFRPP810
IBAN: FR7611006210041443535200107


FRANÇOIS PARENT
" CHATEAU DES GUETTES "
14 Bis, rue Pierre Joigneaux - 21200 BEAUNE
Tel. 03 80 22 61 85 - Fax 03 80 22 61 86

Francois Parent
/ General Director /

Personne autorisée

S-Imports LLC
57 bld.2, Leningradskoye shosse, Moscow 125195, Russia

Banque de la Personne autorisée:

UNICREDIT BANK AO, MOSCOW
Account number: 40702978900014657537
SWIFT: IMBKRU MM

Alexey Pluzhnikov
/ General Director /

<p align="center">Дополнительное соглашение №2 к договору о выполнении функций иностранного изготовителя в части обеспечения соответствия поставляемой продукции требованиям технических регламентов, национальных стандартов и в части ответственности за несоответствие поставляемой продукции требованиям технических регламентов, национальных стандартов от 23.03.2015 г.</p> <p>Дата: 25.01.17 г.</p> <p>Место заключения: Москва</p>	<p align="center">Annexe No 2 au Contrat portant sur l'exécution des fonctions du fabricant étranger en ce qui concerne la garantie de la conformité des produits livrés aux normes prévues par les règlements techniques et les standards nationaux et la responsabilité de la non-conformité des produits livrés aux normes prévues par les règlements techniques et les standards nationaux date - 23.03.2015</p> <p>Date: 25.01.17.</p> <p>Place: Moscow</p>
<p>ООО КОМПАНИЯ «СИМПЛ», зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации по адресу: ул. Степана Супруна, д. 3/5, корп. 1, Москва, Россия, 125167, в лице Директора Управления Закупок Белобровой Марины, действующего на основании Доверенности № 20 от 14.03.2016г., далее именуемое «Уполномоченное Лицо», с одной стороны,</p> <p>И</p> <p>компания SARL Франсуа Паран Шато де Гет, эксклюзивный представитель Домен АФ Гро на территории Российской Федерации и действующая от ее лица, учрежденная и осуществляющая свою деятельность в соответствии с законодательством Франции, головной офис которой расположен по адресу: 14B rue Пьер Жуаньо 21200 Бон, Франция, в лице Генерального Директора Франсуа Парана, действующего на основании Устава (далее именуемая «Изготовитель»), с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили дополнительное соглашение к Договору о нижеследующем:</p> <p>1. Стороны договорились продлить срок действия Договора до 31.12.2020 г.</p> <p>2. Во всем остальном, что не предусмотрено</p>	<p>Company "SIMPLE" enregistrée conformément à la législation de la Fédération de Russie à l'adresse: 3/5 bld 1, Stepana Supruna Str., Moscow 125167 Russia, représentée par le Chef de la Direction des Achats Belobrova Marina, dûment habilitée par la Procuration No 20 du 14.03.2016, ci-après dénommé "Personne autorisée", d'une part,</p> <p>Et</p> <p>la société SARL Francois Parent Chateau des Guettes, représentant exclusif de la marque Domaine AF GROS en Russie et agissant en son nom constituée et agissant conformément à la loi française, dont l'établissement principal est situé à: 14B rue Pierre Joigneaux 21200 Beaune, France, représentée par le Directeur Général Francois Parent, dûment habilité par les Statuts (ci-après dénommé le «Fabricant»), d'autre part, nommes les «Parties», ont conclu l'annexe au contrat suivante:</p> <p>1. Les Parties se sont mises d'accord sur la prolongation du contrat jusqu'à 31.12.2020.</p> <p>2. Le reste du contrat reste sans modifications.</p>

<p>настоящим дополнительным соглашением, Стороны будут руководствоваться условиями Договора.</p> <p>3. Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания Сторонами и является неотъемлемой частью Договора.</p> <p>4. Настоящее дополнительное соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.</p>	<p>3. L'annexe entre en vigueur dès sa signature et fait la partie intégrante du contrat.</p> <p>4. L'annexe est rédigée en deux exemplaires ayant la même force juridique, une pour chacune des Parties.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Подписи сторон:</u></p> <p>Изготовитель: САРЛ Франсуа Паран Шато де Гет 14Б rue Пьер Жюаньо 21200 Бон, Франция</p> <p>Банк Изготовителя: КРЕДИ АГРИКОЛЬ SWIFT: AGRIFRPP810 IBAN: FR7611006210041443535200107</p> <hr/> <p>Франсуа Паран / Генеральный директор /</p> <p>Уполномоченное Лицо</p> <p>ООО КОМПАНИЯ «СИМПЛ» Ул. Степана Супруна, д.3-5, корп. 1, Москва, Россия, 125167</p> <p>БЕНЕФИЦИАР: ООО КОМПАНИЯ «СИМПЛ» АДРЕС: Ул. Степана Супруна, д.3-5, корп. 1, Москва, Россия, 125167 Расчетный счет: 40702978700000003174</p> <p>Банк Уполномоченного Лица: ПАО "ПРОМСВЯЗЬБАНК" СВИФТ: PRMSRUMM КОР. СЧЕТ: 10094751040000 WITH: Дойче Банк АО, Франкфурт-на-Майне, Германия СВИФТ: DEUTDEFF</p> <hr/> <p>МАРИНА БЕЛОБРОВА / Директор Управления Закупок /</p>	<p style="text-align: center;"><u>Signatures des Parties:</u></p> <p>Fabricant :</p> <p>SARL Francois Parent Chateau des Guettes 14B rue Pierre Joigneaux 21200 Beaune, France</p> <p>Banque du Fabricant :</p> <p>CREDIT AGRICOLE SWIFT: AGRIFRPP810 IBAN: FR7611006210041443535200107</p> <p style="text-align: center;">FRANÇOIS PARENT " CHATEAU DES GUETTES " 14 Bis, rue Pierre Joigneaux - 21200 BEAUNE Tél. 03 80 22 61 85 - Fax 03 80 24 02</p> <hr/> <p>Francois Parent / General Director /</p> <p>Personne autorisée</p> <p>Company "SIMPLE" 3-5 bld. 1, Stepana Supruna Str., Moscow 125167 Russia</p> <p>BENEFICIARY: SIMPLE COMPANY LIMITED ADDRESS: 3-5 bld. 1, Stepana Supruna Str., Moscow 125167 Russia ACCOUNT: 40702978700000003174</p> <p>Banque de la Personne autorisée: OJSC "Promsvyazbank" Moscow, Russia SWIFT: PRMSRUMM CORR. ACC.: 10094751040000 WITH: Deutsche Bank AG, Frankfurt/Main, Germany SWIFT: DEUTDEFF</p> <hr/> <p>MARINA BELOBROVA /Chef de la Direction des Achats/</p>